

Edición crítica de un documento de Delia Ejarque

Evocación de la vida y la obra del lingüista, investigador y docente Fritz Krüger en su paso por nuestra facultad

*Evocation of the Life and Work of the Linguist, Researcher and Teacher
Fritz Krüger during his Time at our Faculty*

Autora: Delia Ejarque

(19/10/1930 – 14/04/2020)
Universidad Nacional de Cuyo
Argentina

Editora: María Sol Pérez Corti

Universidad de Buenos Aires – Argentina
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)
Universität Leipzig – Alemania
 <https://orcid.org/0000-0003-4883-5763>
sperezcorti@filo.uba.ar

Prólogo de la editora

Esta comunicación fue pronunciada por la lingüista y docente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo Delia Ejarque (1930-2020) en el marco de las Primeras Jornadas de Estudios Lingüísticos (JELING) organizadas por esa facultad el 14 y 15 de septiembre de 2017.

En esa oportunidad, Ejarque recordaba el paso por la carrera de Letras y el Instituto de Lingüística de quien fue su segundo director, a continuación de Joan Coromines (1905-1997), el romanista alemán Fritz Krüger (1889-1974). Krüger había llegado a Mendoza desde Hamburgo en diciembre de 1948 y comenzado el año siguiente su tarea como docente de materias de grado y posgrado y director del centro de investigación. Trabajó en esos

espacios hasta su jubilación en 1968, cuando fue designado profesor emérito.

En el marco de mi investigación doctoral (que busca aportar a la historia de la lingüística en la Argentina a partir del análisis, entre otros materiales, de la producción científica y la gestión académica de Krüger), tuve la suerte de conversar personalmente con Delia Ejarque. Ella hizo su formación como estudiante y docente junto a Krüger y me relató algunos recuerdos y experiencias. Asimismo, tuvo la generosidad de entregarme una copia de la conferencia que dictó sobre el filólogo alemán en 2017, que recuperamos y ponemos a disposición aquí.

Se trata de uno de los pocos testimonios de primera mano sobre la tarea de Krüger en el país, que permite reconstruir parte de sus trabajos y aportes a la institucionalización de los estudios lingüísticos en la Argentina, así como recuperar momentos de la biografía académica de una referente de la disciplina en Mendoza, Delia Ejarque¹.

El texto fue transcrito respetando las características del original; únicamente han sido desplegadas algunas abreviaturas, corregidas erratas formales y agregados algunos nombres, para clarificar eventualmente las menciones realizadas por Ejarque. Además, se han añadido comentarios explicativos y referencias bibliográficas en nota al pie, para que las lectoras y los lectores puedan reconstruir mejor el contexto de algunas afirmaciones y contar con recursos para ampliar su conocimiento sobre la producción y derrotero académico de Krüger.

Evocación de la vida y la obra del lingüista, investigador y docente Fritz Krüger en su paso por nuestra facultad

Por **Delia Ejarque**

El Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo quiere rendir hoy un merecido homenaje a

¹ Una entrevista, semblanza biográfica y selección de bibliografía de Delia Ejarque pueden encontrarse en Müller (2018).

una de las personalidades más relevantes que lo han dirigido desde sus orígenes: el Profesor Doctor Fritz Krüger.

Recordemos que finalizada la Segunda Guerra Mundial nuestro país recibía a muchos estudiosos europeos obligados a exiliarse por las condiciones sociales y económicas que lamentablemente se vivían en la zona del conflicto².

Una de esas personalidades, el doctor Krüger, arribó a nuestra provincia para hacerse cargo de la cátedra de Lingüística y de la dirección del Instituto. Había trabajado durante 30 años en la Universidad de Hamburgo³ y publicado numerosos trabajos sin interrupción hasta 1945. En este período fueron incontables las tesis doctorales dirigidas por él⁴, y sus

² Una vez finalizada la Segunda Guerra Mundial en 1945, Argentina desarrolló una política activa de atracción de científicos y técnicos alemanes, al igual que Estados Unidos y la Unión Soviética, que incluyó también a personas que habían estado formalmente vinculadas al nacionalsocialismo (Meding, 1999). Fritz Krüger atravesó un complejo proceso de desnazificación a partir de 1945 en el marco de la intervención británica en la Universidad de Hamburgo, donde además de catedrático desde 1928 había sido decano de la Facultad de Filosofía y Letras entre 1941 y 1944. Estuvo vinculado al nacionalsocialismo, como miembro del Partido Nacionalsocialista Obrero desde 1937 e integrante de la Asociación nacionalsocialista de Profesores Universitarios y firmante de la “Declaración de profesores universitarios e instituciones de educación superior a favor de Adolf Hitler y del estado nacionalsocialista” de 1933. Hay un relativo consenso entre la crítica especializada en cuanto a que su obra y su tarea docente no se alinearon directamente con el régimen (Hausmann, 2000; Ros Fontana, 1999, 2009), pero también en cuanto a que Krüger fue funcional para su funcionamiento y reproducción (Hausmann, 2000; Settekorn, 1991, 1992). Un análisis de las particularidades institucionales de su proceso de desnazificación puede leerse en Guhl (2019) y una discusión sobre las apelaciones y gestiones para su partida a Mendoza, que analiza documentos y estudios críticos previos, en Pérez Corti (2020). Los tiempos de ostracismo académico y de escasez material de la inmediata posguerra son comentados además por Ros Fontana (1999) y tematizados en las cartas de Krüger a Amado Alonso analizadas en Pérez Corti (2020).

³ En 1919 Krüger hizo su habilitación como catedrático con una conferencia sobre el Renacimiento catalán en la recientemente inaugurada Universidad de Hamburgo, en el Seminario de Lenguas y Culturas Románicas a cargo de Bernhard Schädel. En 1924 obtuvo un puesto de profesor extraordinario en ese espacio y en 1927, con la muerte de Schädel, el puesto de profesor ordinario al frente de la cátedra. Compartió la dirección del Seminario junto a Walther Küchler, hasta la renuncia forzosa de este en 1933. Desde 1934 a 1945 Krüger continuó con su tarea como docente e investigador y entre 1941 y 1944 fue decano de la Facultad de Filosofía. Para un detalle de su biografía académica *cfr.* Moldenhauer (1959), Quintana Font (1995), Ros Fontana (1999), Kalwa (2004), González Ferrero (2006) y, como síntesis, Pérez Corti (2020).

⁴ Entre 1928 y 1945 Krüger dirigió 63 tesis doctorales (Ros Fontana, 1999). Un catálogo apareció el 7 de junio de 1959 en Mendoza en un cuadernillo titulado “La Escuela de Hamburgo” que reúne las “tesis de filología románica procedentes del *Seminar für romanischen Sprachen und Kultur* y presentadas a la Facultad de Filosofía de la Universidad de Hamburgo bajo la dirección de Fritz Krüger” y recupera la

colaboraciones en la Revista de Lingüística⁵, secundado por un grupo de discípulos especializados en diferentes campos lingüísticos. También publicó gran cantidad de reseñas de obras de otros autores con acertadas sugerencias para la profundización de los distintos temas tratados, sobre todo en aspectos etnográficos, de folklore, cultura y lingüística popular⁶. Tenía una visión naturalista de la civilización.

Junto a otros lingüistas de la época, [Gerhard] Rohlfs⁷ y [Max Leopold] Wagner⁸, dedicaba sus afanes al estudio de las particularidades y semejanzas de los dialectos de la Rumania. El primero estudiaba la dialectología italiana; Wagner el sardo, el judeo-español y los hispanoamericanos; Krüger ponía atención en la familia occidental: el Rosellón, los dialectos pirenaicos y los peninsulares. Era un auténtico representante de los estudios de palabras y cosas⁹. Entre tantos podemos mencionar: *Los altos Pirineos: la casa rural, vida doméstica, pastoreo, agricultura*¹⁰ o “Acerca del agua en los Pirineos”¹¹.

denominación con la que se conocieran en las décadas de 1920, 30 y 40 los trabajos del filólogo y su equipo. Para un comentario general de estas tesis *cfr.* Ros Fontana (2009).

⁵ Se refiere a la revista del Seminario de Lenguas y Culturas Románicas de Hamburgo, *Volkstum und Kultur der Romanen* y a la serie asociada *Hamburger Studien zu Volkstum und Kultur der Romanen* que publicó 37 volúmenes entre 1937 y 1934 (Settekorn, 2001).

⁶ Para una bibliografía de Krüger hasta 1952 *cfr.* Olbrich (1952) y para una presentación de su obra completa ordenada cronológica y temáticamente véase el catálogo bibliográfico de González Ferrero (2006).

⁷ Una biografía del filólogo Gerhard Rohlfs y un comentario de su tarea académica puede encontrarse en Hausmann (2022) y Maas (2022a).

⁸ Para una biografía de Max Leopold Wagner *cfr.* Maas (2022b). Este filólogo fue además íntimo amigo de Fritz Krüger, tal como señala Ros Fontana (1999).

⁹ Sobre los vínculos entre la corriente “palabras y cosas” y la “Escuela de Hamburgo” y, de modo general, sobre la orientación metodológica del seminario bajo la dirección de Krüger, véase Paiva Bóleo (1931), Deutschmann (1992), Ros Fontana (1999) y Settekorn (2001).

¹⁰ Se refiere aquí a la “obra monumental” de Krüger (Pop, 1950, p. 398), a saber, *Los Altos Pirineos*, que con sus seis tomos fue su pieza más extensa (1638 páginas y 397 fotografías) y se editó entre 1935 y 1939 en Hamburgo, salvo el volumen III que apareció en 1936 en el *Bulletí de Dialectologia Catalana* en Barcelona. Según Pop (1950, p. 398), se trató de “la monografía más detallada sobre la vida material y espiritual de las poblaciones que habitan allí”. Cada volumen estuvo dedicado a un tema diferente: el primero, *Comarcas, casas y hacienda*, que abarcaba dos tomos; el segundo, *Cultura pastoril*; el tercero, *Las labores de campo* con dos partes, *Transporte y medios de comunicación* y *Economía agraria*; finalmente, el cuarto *Manufacturas caseras, indumentaria, industrias*. La obra completa fue traducida al español por Xavier Campillo i Beses y publicada entre 1995 y 1996 por Garsineu Ediciones en Huesca.

¹¹ Se refiere al artículo aparecido en el segundo volumen de la revista *Volkstum und Kultur der Romanen* en 1929, *Sach- und Wortkundliches vom Wasser in den Pyrenäen*, pp. 139-243.

Se interesó también por la fonética y la etimología, como en su valioso estudio: “Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes” y en *Problemas etimológicos: las raíces car-, carr-, corr- en los dialectos peninsulares*¹².

Ya instalado en nuestra provincia continuó con su labor docente y de investigación, participó en importantes congresos internacionales y mantuvo frecuentes contactos con los más reconocidos lingüistas de todo el mundo en esa época: [Walther] von Wartburg, [Kurt] Baldinger¹³, [Leo] Spitzer, [Ramón] Menéndez Pidal¹⁴, [Karl] Vossler, [Manuel] Paiva Boléo¹⁵ y [Wilhelm] Meyer-Lübke, entre otros.

Se empeñó en formar a sus alumnos con una finalidad: transformar la lingüística teórica en una ciencia de la cultura ligada a la vida misma. Simultáneamente trabajaba para lograr la organización definitiva del Instituto de Lingüística, convirtiéndolo, por su presencia y actividad personal, en uno de los centros de filología más importantes del continente. Su labor en ese sentido puede comprobarse en los *Anales del Instituto de Lingüística* publicados durante los años de su dirección¹⁶. Allí aparecen sus trabajos y los de muchos autores de primer nivel, tanto europeos como hispanoamericanos, los cuales mantenían activa correspondencia con él, para intercambiar ideas y enriquecerse mutuamente en la labor que los apasionaba. En nuestro país publicó muchos artículos de su autoría de diferente carácter y su revista acogió también estudios sobre literatura, sobre todo literatura medieval

¹² Se trata de dos trabajos publicados ya desde Argentina: Krüger, F. (1965). Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes. *Revista de Filología Española*, XLVIII, pp. 251-282 y Krüger, F. (1956). *Problemas etimológicos: las raíces car-, carr-, corr- en los dialectos peninsulares*, Biblioteca de dialectología y tradiciones populares, IX.

¹³ El romanista suizo Kurt Baldinger visitó Argentina en la década de 1960 y dictó conferencias en diversas universidades.

¹⁴ La correspondencia entre Fritz Krüger y Ramón Menéndez Pida ha sido editada en Catalán (2001).

¹⁵ El filólogo portugués Manuel de Paiva Boléo (1904-1902) fue lector de portugués en la Universidad de Hamburgo entre 1931 y 1935 y discípulo de Krüger. Dedicó varias publicaciones a recuperar el trabajo del Seminario de Lenguas y Culturas Románicas y la tarea de Krüger, *cfr.* Paiva Bóleo, 1931, 1941, 1975.

¹⁶ La revista *Anales del Instituto de Lingüística* de la Universidad Nacional de Cuyo había sido fundada en 1940 por Joan Coromines y Krüger dirigió los números IV a IX, que aparecieron entre 1950 y 1965.

castellana. Entre los trabajos de tipo lingüístico mencionamos: “El mobiliario popular en los países románicos”¹⁷; “Aportes a la tipología del salero”¹⁸; *El argentinismo ‘es de lindo’. Sus variantes y antecedentes peninsulares*¹⁹ y “Los adverbios ‘lejos’ y ‘luego’ en perspectiva dialectal”²⁰.

Destacamos también sus obras de Seminario que derivaron en valiosos trabajos de sus participantes, muchos de los cuales merecieron ser publicados en los *Anales del Instituto de Lingüística*.

Como ejemplo podemos presentar: “[La] Vitivinicultura en Mendoza”²¹; “1200 comparaciones populares cuyanas”²²[sic]; “Aspectos sintácticos del lenguaje popular mendocino”; “‘Antiguo’ y ‘reviejo’ en la comparación popular romance”; “El riego natural en Mendoza”²³.

¹⁷ Se refiere a una parte de la investigación de Krüger publicada en 1959 como tirada aparte de los *Anales del Instituto de Lingüística*, tomo VII, con el título “El mobiliario popular en los países románicos B. Con 28 láminas y 9 fotos”. Por ese trabajo Krüger recibió en 1961 el primer premio de la segunda edición del Premio Folklorístico Internazionale Giuseppe Pitri de la Azienda Autonoma di Turismo di Palermo (Notiziario, 1961). Esa separata formó parte del trabajo sistemático de Krüger sobre el tema que se publicó en Coimbra en 1963 como Suplemento III de la *Revista Portuguesa de Filología* como El mobiliario popular en los países románicos, con 97 láminas y 76 fotos, que integraba varias publicaciones anteriores, a saber: Krüger, F. (1955). Preludios de un estudio sobre el mueble popular en los países románicos. *Boletín de Filología*, VIII, 127-204; Krüger, F. (1957). El hogar y el mobiliario popular de Ilha Terceira (Azores). *Boletim do Instituto Histórico da Ilha Terceira*, 14; Krüger, F. (1957). A lo largo de las fronteras de la Rumania. *Anales del Instituto de Lingüística*, VI, 1-87; Krüger, F. (1961). Aportes a la tipología del salero. *Studia philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso*, II, 267-282.

¹⁸ Véase la nota anterior.

¹⁹ La obra fue publicada en 1960 como *El argentinismo “es de lindo”. Sus variantes y antecedentes peninsulares. Estudio de sintaxis comparativa* por el CSIC. Un análisis de ese estudio, sus fuentes y fundamentos teóricos puede encontrarse en Pérez Corti (2019).

²⁰ Publicado en 1967 en *Lengua, Literatura, Folklore. Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*. Facultad de Filosofía y Educación, Universidad de Chile, pp. 251-283.

²¹ Zappacosta, Ma. E. (1957). La vitivinicultura en Mendoza. *Anales del Instituto de Lingüística*, VI, 375-425.

²² Enet, C. (1957). 1200 comparaciones populares argentinas. *Anales del Instituto de Lingüística*, VI, 325-373.

²³ Se refiere aquí a dos artículos que no surgieron necesariamente de los seminarios ofrecidos por Krüger en Mendoza, pero que integraron el tomo II del *Homenaje a Fritz Krüger* publicado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo en 1954: “‘Antiguo’ y ‘reviejo’ en la comparación popular romance”, de Rolf Olbrich (pp. 1-18) y “El riego rural en Mendoza”, de Atilio Anastasi (pp. 519-534). El tercer artículo no ha podido ser localizado, aunque puede que corresponda, al menos parcialmente, a un trabajo que figura como “Adhesión al homenaje” y en vías de publicarse, “Modismos populares cuyanos”, de Juan Draghi Lucero, que, sin embargo, tampoco parece haber sido editado.

Este rápido y pobre recorrido por la obra y la vida del doctor Krüger nos da una pálida idea de lo valioso y fructífero de su labor. El lingüista Leo Spitzer reflexiona así sobre el doctor Krüger y su modalidad de trabajo como investigador: “Krüger es el representante de un tipo de investigador alemán que rápidamente desaparece delante de nuestros ojos: el investigador extremadamente concienzudo, infatigable en una rama especial de su investigación, rama que domina con maestría y en la que se mueve con facilidad y con esa devoción que se expresa en una intraducible palabra alemana que significa ‘pía devoción por la obra’”²⁴.

Esta caracterización de su dedicación y su amor por lo que hacía, a mi entender, se corresponde con todo lo que sus discípulos vieron durante los años en que el maestro realizó su labor aquí. No puede discutirse su valor como hombre de ciencia, como docente y difusor de su pasión por el estudio y la búsqueda del conocimiento de los mecanismos de las lenguas que empleamos para comunicarnos con nuestros semejantes. Y aquí surge la pregunta que quisiera responder desde mi experiencia personal y que para mí muestra un aspecto importante de su personalidad. La pregunta es: ¿cuál fue su modo de relacionarse con quienes recibían sus enseñanzas²⁵?

Conocí al doctor Krüger en 1949, un año después de su incorporación en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y en una circunstancia traumática para mí: el primer examen de la Universidad, frente a un tribunal del que el doctor Krüger formaba parte. Recuerdo que me impresionaron sus preguntas tan directas e incisivas, sin rodeos y apuntando al centro del problema que se me pedía resolver. Durante el último año de mis estudios en la Facultad fue mi profesor de Lingüística. En las clases presentaba diferentes casos problemáticos y nos guiaba para

²⁴ Se trata de una cita de la reseña de Leo Spitzer del tomo I del *Homenaje a Fritz Krüger* publicado en Mendoza en 1952 por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, aparecida en el número 30, volumen 2 de la Revista *Language* en 1954. Reproducimos aquí la cita original en inglés: “He [Fritz Krüger] is an outstanding representative of a type of German scholar that is rapidly dying out before our eyes: the utterly reliable, patient, indefatigable, lifelong worker in a special field of his own choosing, which he masters absolutely and in which he moves with ease, joy, and that piety that is defined by the untranslatable German word *Werkfrömmigkeit*” (Spitzer, 1954, p. 297).

²⁵ Algunos comentarios generales al respecto pueden encontrarse en Ros Fontana (1999, 2013).

que, con los conocimientos que ya dominábamos, encontráramos la solución. Eso despertó mi interés por conocer más a fondo los mecanismos de la lengua. Después de recibirme cursé varios años los seminarios que dictaba y se afianzó mi vocación por el estudio de los temas lingüísticos. Con el respeto que me inspiraba su sabiduría y su fuerte personalidad concurría a menudo a sus consultas y muchas veces le solicité préstamos de libros. Tenía en su lugar de trabajo obras que solo él poseía y conservaba celosamente²⁶. Con generosidad me facilitó siempre los textos que yo necesitaba para mis estudios o para mis clases. El profesor Krüger trabajaba incansablemente en su gabinete del Instituto rodeado de las obras de sus colegas de renombre con los que mantenía permanentemente comunicación e intercambio²⁷. Las numerosas lenguas que dominaba le proporcionaban herramientas para resolver casos difíciles aparentemente insolubles. Lo recordaré siempre en ese lugar, escribiendo o leyendo, no solo por la agudeza de su inteligencia sino por la bondad que me demostró muchas veces pero que guardaba oculta bajo una aparente rigidez, propia, tal vez, de la educación de la época en la que había nacido. Afortunadamente no había logrado anular su sensibilidad ni su capacidad afectiva. Hay varios momentos vividos por mí que puedo presentar en relación con cuanto he dicho. En cierta oportunidad en que viajó a Europa, a su patria, tuvo la deferencia de recordar a muchas personas del Instituto y desde allí envió postales. La que me dedicó reproducía un bellissimo paisaje que con seguridad, habrá añorado siempre. Con hermosas palabras describía el lugar y me enviaba un recuerdo afectuoso.

Otra emotiva ocasión fue el homenaje por sus 70 años. La Facultad organizó un festejo con ese motivo que se realizó en la biblioteca General San Martín. Hubo discursos y un ágape. A mí me fueron encomendadas las palabras de recepción. En nuestra provincia había cumplido recientemente

²⁶ Krüger viajó a Mendoza con al menos 3000 libros de su biblioteca alemana, transporte pagado por el gobierno argentino (Pérez Corti, 2020). Asimismo, se dedicó a adquirir nuevos materiales una vez radicado en la Universidad Nacional de Cuyo, tanto para la biblioteca del Instituto de Lingüística como para su acervo personal.

²⁷ Esa intensa red de intercambio es referida también por Ros Fontana (1999), entre otras cosas en su estudio y comentarios de una entrevista a María Aranalde, colaboradora de Krüger en el centro de investigación mendocino.

llegado sus 60 años y los 70 lo encontraban en la plenitud de sus facultades. Fue una hermosa oportunidad para agradecerle su presencia en nuestra Facultad y cuanto hacía por darle renombre como casa de estudios en todo el mundo. Se lo vio feliz y animado²⁸.

Pero la mayor prueba personal que puedo dar es que con sus palabras me dio fuerzas, yo diría, me empujó, a presentarme a un concurso que fue crucial en mi carrera y por lo tanto en mi vida.

Pienso que el doctor Krüger no solo era un intelectual apasionado por su quehacer, sino que, como docente, deseaba proyectarse en sus discípulos para lograr el avance de su disciplina y en ese constante dar y recibir de todo gran maestro, creaba inconscientemente un sutil vínculo espiritual que va más allá de las palabras: el de la gratitud. ¡Gracias por tanto, doctor Krüger!

Referencias bibliográficas

Catalán, D. (2001). Preliminares. Historia y razón de ser de una *Monografía leonesa*, 1910-1923. En: Krüger, F. *El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Monografía leonesa* (2a., pp. IX–XXVII). Fundación Menéndez Pidal.

Deutschmann, O. (1992). Fritz Krüger 1931-1945. Ein *Aide-mémoire*. En: Beitzl, K. y Chiva, I. (Eds.) *Wörter und Sachen*. (pp. 167-172). Adw.

González Ferrero, J.C (2006). Estudio Preliminar. En: *Estudio fonético-histórico de los dialectos españoles occidentales* (pp. I–LVIII). Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo” (C.S.I.C.).

²⁸El evento referido tuvo lugar en la biblioteca San Martín de Mendoza el día en que Krüger cumplió 70 años, el 7 de diciembre de 1959 (*Freie Presse*, 11/12/1959). Contó con dos homenajes especiales: por un lado, Krüger fue nombrado doctor *honoris causa* de la Universidad Nacional de Cuyo; por otro lado, recibió del cónsul alemán en Córdoba, Hellmut Langer, la Cruz Federal al Mérito otorgada por el Gobierno de la República Federal de Alemania, en reconocimiento a su labor científica (Pérez Corti, 2020). Había sido propuesto para la condecoración por el lingüista Sever Pop, Secretario general del Centro Internacional de Dialectología General de la Universidad Católica de Lovaina (PPAA, B8, 372, Verleihung des Verdienstordens an deutsche Staatsangehörige mit Wohnsitz im Ausland, 1959-1960). Ese centro editó también en 1959 el cuadernillo *Fritz Krüger. Notice biographique et bibliographique*, un repaso de la vida del filólogo y de sus principales obras confeccionado por otro romanista alemán que se radicó en Argentina en 1948, Gerhard Moldenhauer. La publicación contó además con una *tabula gratulatoria* firmada por numerosos filólogos y lingüistas locales e internacionales. Partes del discurso de Krüger al recibir el homenaje pueden leerse en Ros Fontana (2009).

- Guhl, A. F. (2019). *Wege aus dem "Dritten Reich". Die Entnazifizierung der Hamburger Universität als ambivalente Nachgeschichte des Nationalsozialismus*. Hamburger Beiträge zur Wissenschaftsgeschichte, Vol. 26. Wallenstein.
- Hausmann, F.R. (2000). „Vom Strudel der Ereignisse verschlungen“. *Deutsche Romanistik im „Dritten Reich“*. *Analecta Romanica*, 61. Klostermann.
- Hausmann, F.R. (2022). Rohlf, Gerhard. En: *Neue Deutsche Biographie* 21, pp. 768-769. En <https://www.deutsche-biographie.de/pnd118749463.html#ndbcontent>
- Kalwa, E. (2004). *Die portugiesischen und brasilianischen Studien in Deutschland (1900-1945): ein institutsgeschichtlicher Beitrag*. Domus Editora Europea.
- Maas, U. (2022a). Rohlf, Gerhard. En: *Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933-1945*. En <https://zflprojekte.de/sprachforscher-im-exil/index.php/catalog/r/392-rohlf-gerhard>
- Maas, U. (2022b). Wagner, Max Leopold. En: *Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933-1945*. En <https://zflprojekte.de/sprachforscher-im-exil/index.php/catalog/w/474-wagner-max-leopold>
- Meding, H. (1999). *La ruta de los nazis en tiempos de Perón*. Emecé.
- Moldenhauer, G. (1959). *Fritz Krüger. Notice biographique et bibliographique*. Centre International de Dialectologie Générale. Université Catholique de Louvain.
- Müller, G. E. (2018). "La lengua refleja al hombre". Vocación de humanidad en la trayectoria vital y científica de Delia Ejarque. *Anales De Lingüística*, (2), 97–110.
- Notiziario (1961). *Lares*, 27, 1/2, 68-72.
- Olbrich, R. (1952). Bibliografía de las publicaciones de Fritz Krüger. En: AA.VV., *Homenaje a Fritz Krüger, Tomo I*. Universidad Nacional de Cuyo.
- Paiva Boléo, M. (1931). Orientações da Filología romanica na Alemanha e o Seminário Romano de Hamburgo. *Biblos*, separata, vol. VII.
- Paiva Boléo, M. (1941). A obra científica do Prof. F. Krüger. *Biblos*, separata, vol. XVII.
- Paiva Boléo, M. (1975). Prof. Dr. Fritz Krüger (1889-1974). *Revista Portuguesa de Filologia*, XVII, 1193-1207.
- Pérez Corti, M.S. (2019). Fritz Krüger en la Argentina: Sobre *El argentinismo "es de lindo"*. *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (BSEHL)*, 13, 257-275.
- Pérez Corti, M.S. (2020). Ideas y lingüistas en tránsito: la correspondencia de Fritz Krüger a Amado Alonso (1946-1952). *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, XVIII, 1 (35), 99-114.

Pop, S. (1950). *La dialectologie: aperçu historique et méthodes d'enquêtes linguistiques, Recueil de travaux d'histoire et de philologie*. Université catholique de Louvain.

Ros Fontana, I. (1999). *Fritz Krüger. Fotografías de un trabajo de campo en Asturias. 1927*. Fundación Municipal de Kultura.

Ros Fontana, I. (2009). El ocaso y la recuperación de la Escuela de Hamburgo. En: Mariné, M. (ed.). *Así éramos. La mirada de Albert Klemm por Ávila en 1932*. Museo de Ávila, Junta de Castilla y León, 35-42.

Ros Fontana, I. (2013). Introducción. En: Ros Fontana, I. (ed.), *La cultura material de Sanabria (provincia de Zamora) y sus zonas limítrofes (provincias de León, Orense y Lugo). 1921-1922*. IEZ "Florián de Ocampo", (pp. IX- XLII).

Settekorn, W. (1991). Romanistik an der Hamburger Universität. Untersuchungen zu ihrer Geschichte von 1933 bis 1945. En: Krause, E; Huber, L. y Fischer, H. (eds.). *Hochschulalltag im "Dritten Reich". Die Hamburger Universität 1933-1945*. Berlin-Hamburg. III, 2, (pp. 757-774).

Settekorn, W. (1992). Die Hamburger Schule. Wissenschaftliche und ideologische Implikationen. En: Beitzl, K. y Chiva, I. (Eds.). *Wörter und Sachen*. (pp. 167-172). Adw.

Settekorn, W. (2001). Die Forschungseinrichtung Wörter und Sachen. En: Auroux, S. et al. (eds.) *History of the Language Sciences. An International Handbook of the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*. Volume 2. (pp. 1628-1949). De Gruyter.

Spitzer, L. (1954). Review from *Homenaje a Fritz Krüger*. (Ed. por Lucero, T. y Dornheim, A., Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras). *Language*, 30, (2), 295-298.

Nota biográfica de la editora

María Sol Pérez Corti

Profesora de Enseñanza Media y Superior y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Actualmente desarrolla su investigación doctoral sobre historiografía lingüística en esa casa de estudios en cotutela con la Universidad de Leipzig. Se dedica a la historia de los estudios lingüísticos en la Argentina, con especial atención a los intercambios argentino-alemanes.